

# DIGKIT

## ROCHES ET MINÉRAUX ROCKS AND MINERALS

STONES AND MINERALIEN • ROTSEN EN MINERALEN  
ROCAS Y MINERALES • ÁSVANYOK ÉS KÖVEK

**FR MISE EN GARDE :** Uniquement pour enfants de 8 ans et plus. **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **ATTENTION !** A utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Présence de pointes et de bords coupants fonctionnels. **GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

**NL LET OP:** Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **WAARSCHUWING !** Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. Aanwezigheid van scherpe punten en randen! **VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

**EN WARNING:** For children aged 8 and over only. **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **WARNING!** To be used under the direct supervision of an adult. Presence of functional sharp points and edges. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary.

**ES ADVERTENCIA:** Únicamente para niños a partir de 8 años. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. Presencia de una punta afilada o bordes cortantes. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

**DE WARNUNG:** Für Kinder ab 8 Jahren. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **ACHTUNG !** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Verletzungsgefahr durch Spitzen- und funktionelle Schneidkanten. **BEWAHREN SIE DIE VERPAKKUNG FÜR ZUKUNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

**H FIGYELMEZTETÉS:** Kizárólag 8 éves kortól. **FIGYELMEZTETÉS!** Nem alkalmas 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára a lenyelhető apró alkatrészek miatt. **Füladásveszély!** FIGYELMEZTETÉS! Felelőtlen közvetlen felügyelete mellett használható. Funkcionális éles pontok és élek jelenléte. **ŐRIZZÉTEK MEG A CSOMAGOLÁST A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.** A színek és a tartalom kissé eltérhet.

**FR** Ne pas mettre le plâtre en contact avec la bouche ou les yeux. En cas d'ingestion ou de contact avec les yeux : rincer abondamment à l'eau claire. Ranger le coffret hors de portée des enfants de moins de 8 ans. Se laver les mains une fois la fouille terminée.

**EN** Do not let the plaster come into contact with your mouth or eyes. In the event of swallowing or contact with the eyes, rinse with plenty of fresh water. Store the kit out of reach of children under 8 years of age. Wash your hands when you have finished digging.

**DE** Darauf achten, dass der Gips nicht mit Mund oder Augen in Berührung kommt. Bei Verschlucken oder Kontakt mit den Augen mit reichlich klarem Wasser spülen. Das Set außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf. Nach Abschluss der „Grabung“ die Hände waschen.

**NL** De pleister mag niet in contact komen met je ogen of mond. Bij inslikken of contact met de ogen: reinig overvloedig met schoon water. Bewaar het pakket buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar. Was na het graven je handen.

**ES** No poner el yeso en contacto con la boca, ni con los ojos. En caso de ingestión o de contacto con los ojos enjuagar abundantemente. Guardar la caja fuera del alcance de los niños menores de 8 años. Lavarse las manos después de excavar.

**H** Ne hagyd, hogy a gipsz a száddal vagy a szemeddel érintkezzen. Lenyelés vagy szembe jutás esetén bő friss vízzel öblítsd ki. A készletet 8 év alatti gyermekek számára elérhetetlen helyen tárold. Az ásatás befejeztével moss kezet.

Développé et distribué par  
Developed and distributed by :

**BUKI France**

22 rue du 33ème Mobiles - 72000 Le Mans - FRANCE

Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : daniellevy@bezeqint.net

[www.bukifrance.com](http://www.bukifrance.com)



# 1

**FR :** Creuse dans le plateau fourni. Choisis un endroit facilement nettoiable. Prépare un bol d'eau.

**EN :** Dig in the tray supplied. Choose somewhere that is easy to clean. Prepare a bowl of water.

**DE :** Verwende für deine Grabung das mitgelieferte Tablett. Wähle einen Ort, der leicht zu reinigen ist. Stelle eine Schale Wasser bereit.

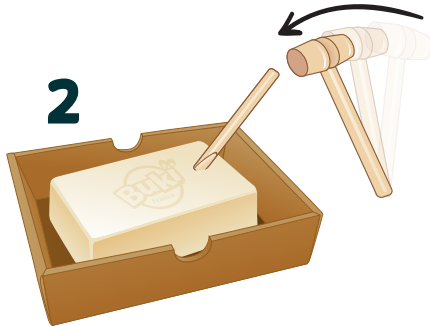
**NL :** Graaf in het meegeleverde plateau. Kies voor een plaats die je makkelijk kan schoonmaken. Zet een kom water klaar.

**ES :** Excava dentro de la bandeja protectora. Cubre el espacio donde vayas a trabajar con un mantel o con viejos periódicos.

**HU :** A mellékelt tálcában végezd az ásást. Válassz olyan helyet, ami könnyen tisztítható. Készíts elő egy tál vizet.



# 2



**FR :** Utilise le marteau et burin pour creuser le plâtre.

**EN :** Use the hammer and chisel to dig in the plaster.

**DE :** Verwende zum Graben den Hammer und den Meißel.

**NL :** Gebruik de hamer en de beitel om in de pleister te graven.

**ES :** Usa el martillo y el cincel para excavar el yeso.

**HU :** A kalapács és a véső segítségével vágd ki a gipszet.

# 3



**FR :** Utilise l'éponge et le pinceau pour retirer le plâtre restant et rince à l'eau claire.

**EN :** Use the sponge and the brush to remove the remaining plaster and rinse in clean water.

**DE :** Entferne den restlichen Gips mithilfe des Schwamms und des Pinsels und spüle mit klarem Wasser nach.

**NL :** Gebruik de spons en het penseel om het resterende pleister te verwijderen. Reinig met schoon water.

**ES :** Usa la esponja y el pincel para sacar el yeso sobrante y aclara con agua.

**HU :** A szivaccsal és a kefével távolítsd el a maradék gipszet, és öblítsd le tiszta vízzel.

**OBSERVE LES ROCHES ET MINÉRAUX • LOOK AT THE ROCKS AND MINERALS**  
**SCHAU DIR DIE STEINE UND MINERALIEN AN • OBSERVEER DE ROTSSEN EN MINERALEN**  
**OBSERVA LAS ROCAS Y LOS MINERALES • Vizsgáld meg a kőzeteket és ásványokat**



**Améthyste • Amethyst • Amethyst • Amethyst • Amatista • Ametiszt**



Couleur • Colour  
 Farbe • Kleur  
 Color • Szín

Minéral  
 Mineral  
 Mineral  
 Mineral  
 Mineral  
 Ásvány

**FR:** Cette variété de quartz était une pierre rare et très demandée durant l'Antiquité.  
**EN:** This variety of quartz was a rare and highly sought-after stone in ancient times.  
**DE:** Diese Quarzsorte war in der Antike ein seltener und sehr begehrter Stein.  
**NL:** Tijdens de Oudheid was deze kwartsvariëteit een zeldzame en erg gegeerde steen.  
**ES:** Durante la Antigüedad este tipo de cuarzo era muy poco común y tenía una gran demanda.  
**HU:** Ez a kvarcfajta ritka és nagyon keresett kő volt az ókorban..

**Citrine • Citrin • Citrien (Citroenkwarts) • Citrin**



Couleur • Colour  
 Farbe • Kleur  
 Color • Szín

Minéral  
 Mineral  
 Mineral  
 Mineral  
 Mineral  
 Ásvány

**FR:** La citrine est une variété de quartz à l'éclat vitreux et à la couleur jaune.  
**EN:** Citrine is a variety of quartz with a glassy yellow appearance.  
**DE:** Citrin ist eine Quarzsorte gelber Farbe mit glasartigem Glanz.  
**NL:** Citrien is een kwartsvariëteit met een glasachtige schittering en een gele kleur.  
**ES:** El citrino es una variedad de cuarzo de lustre vítreo (vidrioso) y de color amarillo.  
**HU:** A citrin a kvarc egy üveges sárga megjelenésű változata.

**Agate • Agate • Achat • Aqaat • Ágata • Achát**



Couleur • Colour  
 Farbe • Kleur  
 Color • Szín

Minéral  
 Mineral  
 Mineral  
 Mineral  
 Mineral  
 Ásvány

**FR:** Cette variété de calcedoine montre des couches successives de nuances de rouge.  
**EN:** This variety of chalcedony shows successive layers of red shades.  
**DE:** Diese Chalcedon-Varietät weist aufeinander folgende Schichten in unterschiedlichen Rottönen auf.  
**NL:** Deze chalcedoonvariëteit heeft verschillende lagen in roodtinten.  
**ES:** Esta variedad es originaria de Calcedonia y se compone de capas sucesivas de matices de rojo.  
**HU:** Ez a kalcedonfajta a vörös árnyalatának egymást követő rétegeit mutatja.

**Lapis Lazuli • Lapislazuli • Lapis Lazuli (Lazuursteen) • Lapislazuli**



Couleur • Colour  
 Farbe • Kleur  
 Color • Szín

Roche  
 métamorphique  
 Metamorphic  
 rock  
 Metamorphes Gestein  
 Metamorf gesteente  
 Roca metamórfica  
 Metamorf kőzet

**FR:** Sa couleur magnifique a été utilisée pour la peinture et la fabrication d'objets d'art.  
**EN:** Its magnificent colour was used in painting and making art objects.  
**DE:** Aufgrund seiner wunderschönen Farbe wurde er in der Malerei und für die Herstellung von Kunstgegenständen verwendet.  
**NL:** Zijn prachtige kleur werd vroeger gebruikt om verf en kunstvoorwerpen te maken.  
**ES:** Su fantástico color se utilizó para la pintura y la creación de obras de arte.  
**HU:** Csodálatos színét a festészetben és a művészeti tárgyak készítésénél használták.

## Obsidienne • Obsidian • Obsidiaan • Obsidiana • Obszidián



Couleur • Colour  
Farbe • Kleur  
Color • Szín

Roche  
Volcanique  
Volcanic  
rock  
Vulkanisches  
Gesteinsglas  
Dieptegesteente  
Roca magmática  
Vulkanikus kőzet

**FR:** L'obsidienne est une pierre noire à l'éclat vitreux. Tu as entre les mains une obsidienne « flocon de neige » avec des petits nodules minéraux. **Obsidian**  
**EN:** is a black stone with a glassy appearance. You are holding a piece of « snowflake » obsidian with small mineral nodules.  
**DE:** Obsidian ist ein schwarzer, glasig glänzender Stein. Dein Exemplar ist ein Schneeflocken-Obsidian mit weißen, schneeflockenartigen Kristallen.  
**NL:** Obsidiaan is een zwarte steen met een glasachtige schittering. Je houdt nu een « sneeuwvlok » obsidiaan met kleine mineraalnodules in je hand. **Se**  
**ES:** trata de una piedra negra de lustre vidrioso. La obsidiana que tienes en tus manos se llama « copo de nieve » por sus manchas minerales.  
**HU:** Az obszidián egy fekete, üveges megjelenésű kő. Te egy darab „hópehely” obszidiánt tartasz a kezvedben, melyben apró ásványi göccök találhatóak.

## Turquoise • Türkis • Turkoois • Turquesa • Türkiz



Couleur • Colour  
Farbe • Kleur  
Color • Szín

Minéral  
Mineral  
Mineral  
Mineral  
Ásvány

**FR:** La turquoise doit sa couleur au cuivre et son nom à la Turquie.  
**EN:** Turquoise owes its colour to copper and its name to Turkey.  
**DE:** Der Türkis verdankt seine Farbe dem Kupfer und seinen Namen der Türkei.  
**NL:** De turkoois dankt zijn kleur aan koper en zijn naam aan Turkije.  
**ES:** La turquesa obtiene su color gracias al cobre y debe su nombre a Turquía.  
**HU:** A türkiz a szinét a réznek, a nevét pedig Törökországnak köszönheti.

## Unakite • Unakite • Unakit • Unakite • Unakita • Unakit



Couleur • Colour  
Farbe • Kleur  
Color • Szín

Roche  
Volcanique  
Volcanic  
rock  
Vulkanisches  
Gesteinsglas  
Dieptegesteente  
Roca magmática  
Vulkanikus kőzet

**FR:** Elle est composée d'orthoclase (rose), d'épidote (verte) et de quartz (translucide).  
**EN:** It consists of orthoclase (pink), epidote (green) and quartz (translucent).  
**DE:** Es setzt sich aus Orthoklas (rosa), Epidot (grün) und Quarz (transparent) zusammen.  
**NL:** De unakite bestaat uit orthoklaas (roze), epidoot (groen) en kwarts (doorschijnend).  
**ES:** Se compone de ortoclasa (rosa), de epidota (verde) y de cuarzo (translúcido).  
**HU:** Ortoklászából (rózsaszín), epidotból (zöld) és kvarcból (áttetsző) áll.



RETROUVEZ-NOUS SUR  
FIND US ON

Buki France

